



Umwaka wa 59
n° Idasanze yo ku wa 13
Gashyantare 2020

Year 59
n° Special of 13 February 2020

59^{ème} Année
n° Spécial du 13 février 2020

Ibirimo/Summary/Sommaire

urup/page

A. Iteka ya Minisitiri w’Intebe/ Prime Minister’s Order/ Arrêté du Premier Ministre

N° 034/01 ryo ku wa 13/01/2020

Iteka rya Minisitiri w’Intebe ryerekeye inkunga z’ubwisungane mu kwivuzza 2

N° 034/01 of 13/01/2020

Prime Minister’s Order related to the community-based health insurance scheme subsidies 2

N° 034/01 du 13/01/2020

Arrêté du Premier Ministre relatif aux subventions au régime des mutuelles de santé 2

B. Amateka ya Minisitiri/ Ministerial Orders/ Arrêtés Ministériels

N° 001/20/MINICOM ryo ku wa 13/02/2020

Iteka rya Minisitiri rishyiraho igiciro ntarengwa cyo kugenzura imiterere y’ikinyabiziga15

N° 001/20/MINICOM of 13/02/2020

Ministerial Order fixing the maximum tariff of automobile technical control15

N° 001/20/MINICOM du 13/02/2020

Arrêté Ministériel portant fixation du tarif maximal de contrôle technique automobile15

N° 001/20/MYCULTURE ryo ku wa 23/01/2020

Iteka rya Minisitiri rigena imikoreshereze y’impeta z’ishimwe 39

N° 001/20/MYCULTURE of 23/01/2020

Ministerial Order determining the use of national orders 39

N° 001/20/MYCULTURE du 23/01/2020

Arrêté Ministériel déterminant les modalités d’usage des ordres nationaux 39

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 034/01 RYO KU WA 13/01/2020 RYEREKEYE INKUNGA Z'UBWISUNGANE MU KWIVUZA</p> <p><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p><u>UMUTWE WA II: INKUNGA ITANGWA MU BWISUNGANE MU KWIVUZA N'UBURYO ITANGWA</u></p> <p><u>Ingingo ya 2: Inkunga y'ubwisungane mu kwivuza itangwa na Leta</u></p> <p><u>Ingingo ya 3: Inkunga ituruka mu bigo bitanga ubwishingizi bw'indwara</u></p> <p><u>Ingingo ya 4: Inkunga y'ubwisungane mu kwivuza ituruka mu masosiyete y'ubucuruzi bw'itumanaho n'ay'ubw'ibikomoka kuri peteroli</u></p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 034/01 OF 13/01/2020 RELATED TO THE COMMUNITY-BASED HEALTH INSURANCE SCHEME SUBSIDIES</p> <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISION</u></p> <p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p><u>CHAPTER II: COMMUNITY-BASED HEALTH INSURANCE SCHEME SUBSIDIES AND PAYMENT MODALITIES</u></p> <p><u>Article 2: Government subsidies to the community-based health insurance scheme</u></p> <p><u>Article 3: Subsidies from health insurance entities</u></p> <p><u>Article 4: Subsidies to the community-based health insurance scheme from telecommunication or fuel trade companies</u></p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 034/01 DU 13/01/2020 RELATIF AUX SUBVENTIONS AU RÉGIME DES MUTUELLES DE SANTÉ</p> <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITION GÉNÉRALE</u></p> <p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p> <p><u>CHAPITRE II: SUBVENTIONS AU RÉGIME DES MUTUELLES DE SANTÉ ET MODALITÉS DE PAIEMENT</u></p> <p><u>Article 2: Subventions de l'État au régime des mutuelles de santé</u></p> <p><u>Article 3: Subventions provenant des entités d'assurance maladie</u></p> <p><u>Article 4: Subventions au régime des mutuelles de santé provenant des sociétés commerciales de télécommunication et des sociétés de commerce de carburant</u></p>
---	---	---

<p>UMUTWE WA III: IGENZURA N'IBIHANO</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Igenzura</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Ibihano by'ubukererwe</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi yo gutubya inkunga</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Gutakamba</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Kuregera urukiko</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Inkurikizi zo gutanga ikirego mu rukiko</p>	<p><u>CHAPTER III: AUDIT AND PENALTIES</u></p> <p><u>Article 5:</u> Audit</p> <p><u>Article 6:</u> Penalties for delay</p> <p><u>Article 7:</u> Administrative fine for underestimation of subsidies</p> <p><u>Article 8:</u> Administrative appeal</p> <p><u>Article 9:</u> Filing a case to a court</p> <p><u>Article 10:</u> Effect of filing a case to the court</p>	<p><u>CHAPITRE III: AUDIT ET PÉNALITÉS</u></p> <p><u>Article 5:</u> Audit</p> <p><u>Article 6:</u> Pénalités de retard</p> <p><u>Article 7:</u> Amende administrative pour la sous-estimation des subventions</p> <p><u>Article 8:</u> Recours administratif</p> <p><u>Article 9:</u> Saisine de la juridiction</p> <p><u>Article 10:</u> Effet de saisine de la juridiction</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 11:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 12:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 13:</u> Commencement</p>	<p><u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 11:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 12:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 13:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 034/01 RYO KU WA 13/01/2020 RYEREKEYE INKUNGA Z'UBWISUNGANE MU KWIVUZA</p> <p>Minisitri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 03/2015 ryo ku wa 02/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwisungane mu kwivuza nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 078/03 ryo ku wa 25/07/2019 ryerekeye inkunga z'ubwisungane mu kwivuza;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 034/01 OF 13/01/2020 RELATED TO THE COMMUNITY-BASED HEALTH INSURANCE SCHEME SUBSIDIES</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 03/2015 of 02/03/2015 governing the organization of the community-based health insurance scheme as amended to date, especially in Article 15;</p> <p>Having reviewed Prime Minister's Order n° 078/03 of 25/07/2019 related to the community-based health insurance scheme subsidies;</p> <p>On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/01/2020;</p> <p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 034/01 DU 13/01/2020 RELATIF AUX SUBVENTIONS AU RÉGIME DES MUTUELLES DE SANTÉ</p> <p>Le Premier Ministre;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 03/2015 du 02/03/2015 portant organisation du régime des mutuelles de santé telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 15;</p> <p>Revu l'Arrêté du Premier Ministre n°078/03 du 25/07/2019 relatif aux subventions au régime des mutuelles de santé;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Économique;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du ;</p> <p>ARRÊTE:</p>
--	---	--

<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p> <p>Iri teka rigena:</p> <p>1° inkunga y’ubwisungane mu kwivuzwa itangwa na Leta n’uburyo ishyikirizwa ubwisungane mu kwivuzwa;</p> <p>2° inkunga y’ubwisungane mu kwivuzwa ituruka mu bigo bitanga ubwishingizi mu kwivuzwa mu Rwanda n’uburyo ishyikirizwa ubwisungane mu kwivuzwa;</p> <p>3° inkunga y’ubwisungane mu kwivuzwa ituruka ku uguhamagara kuri telefone no ku icuruzwa ry’ibikomoka kuri peteroli; n’uburyo ishyikirizwa ubwisungane mu kwivuzwa.</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISION</p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p> <p>This Order determines:</p> <p>1° the Government subsidies to the community-based health insurance scheme and modalities of payment of the subsidies to the scheme;</p> <p>2° the subsidies to the community-based health insurance scheme from health insurance entities operating in Rwanda and modalities of payment of the subsidies to the scheme;</p> <p>3° the subsidies to the community-based health insurance scheme levied on telephone calls and fuel trade; and modalities of payment of the contribution to the scheme.</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITION GÉNÉRALE</p> <p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p> <p>Le présent arrêté détermine:</p> <p>1° les subventions de l’État au régime des mutuelles de santé et les modalités de paiement de ces subventions au régime;</p> <p>2° les subventions au régime des mutuelles de santé provenant des entités d’assurance maladie opérant au Rwanda et les modalités de paiement de ces subventions au régime;</p> <p>3° les subventions au régime des mutuelles de santé prélevées sur les appels téléphoniques et sur le commerce de carburant; et les modalités de paiement de ces subventions au régime.</p>
<p>UMUTWE WA II: INKUNGA ITANGWA MU BWISUNGANE MU KWIVUZA N’UBURYO ITANGWA</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Inkunga y’ubwisungane mu kwivuzwa itangwa na Leta</p> <p>Inkunga ya Leta mu bwisungane mu kwivuzwa igenwe mu buryo bukurikira:</p>	<p>CHAPTER II: COMMUNITY-BASED HEALTH INSURANCE SCHEME SUBSIDIES AND PAYMENT MODALITIES</p> <p><u>Article 2:</u> Government subsidies to the community-based health insurance scheme</p> <p>The Government subsidies to the community-based health insurance scheme are fixed as</p>	<p>CHAPITRE II: SUBVENTIONS AU RÉGIME DES MUTUELLES DE SANTÉ ET MODALITÉS DE PAIEMENT</p> <p><u>Article 2:</u> Subventions de l’État au régime des mutuelles de santé</p> <p>Les subventions de l’État au régime des mutuelles de santé sont fixées comme suit:</p>

<p>1° miliyari esheshatu z'amafaranga y'u Rwanda (6.000.000.000 FRW) aturuka mu ngengo y'imari y'umwaka, yishyurwa na Minisiteri ifite imari mu nshingano zayo;</p> <p>2° ibihumbi bitatu by'amafaranga y'u Rwanda (3.000 FRW) buri mwaka kuri buri muntu utishoboye uri mu cyiciro cya mbere cy'Ubudehe, yishyurwa na Minisiteri ifite imari mu nshingano zayo;</p> <p>3° mirongo itanu ku ijana (50%) by'amafaranga yishyurwa ku iyandikwa ry'imiti n'ibikoresho byo mu buvuzi, yishyurwa na Minisiteri ifite ubuzima mu nshingano zayo;</p> <p>4° ijana ku ijana (100%) by'amafaranga yishyurwa n'abakora ubushakashatsi mu rwego rw'ubuzima, yishyurwa na Minisiteri ifite ubuzima mu nshingano zayo;</p> <p>5° icumi ku ijana (10%) by'amafaranga acibwa kuri serivisi zihabwa amasosiyete y'ubucuruzi akora ibikorwa by'imikino y'amahirwe, yishyurwa na Minisiteri ifite ubucuruzi mu nshingano zayo;</p>	<p>follows:</p> <p>1° six billion Rwandan francs (FRW 6,000,000,000) as annual budget allocation paid by the Ministry in charge of finance;</p> <p>2° three thousand Rwandan francs (FRW 3,000) per annum for each needy person in category one of <i>Ubudehe</i> paid by the Ministry in charge of finance;</p> <p>3° fifty percent (50%) of registration fees for pharmaceutical products and medical devices paid by the Ministry in charge of health;</p> <p>4° one hundred percent (100%) of the amount collected as medical research fees paid by the Ministry in charge of health;</p> <p>5° ten percent (10%) of fees charged on services offered to gaming companies paid by the Ministry in charge of trade;</p>	<p>1° six milliards de francs rwandais (6.000.000.000 FRW) à titre d'allocation budgétaire annuelle, payés par le Ministère ayant les finances dans ses attributions;</p> <p>2° trois mille francs rwandais (3.000 FRW) par an pour chaque personne indigente de la première catégorie d'<i>Ubudehe</i>, payés par le Ministère ayant les finances dans ses attributions;</p> <p>3° cinquante pourcent (50%) des frais d'enregistrement des produits pharmaceutiques et des dispositifs médicaux, payés par le Ministère ayant la santé dans ses attributions;</p> <p>4° cent pour cent (100%) du montant perçu à titre de frais de recherche médicale, payés par le Ministère ayant la santé dans ses attributions;</p> <p>5° dix pour cent (10%) des frais perçus sur les services offerts aux sociétés commerciales de jeux de hasard, payés par le Ministère ayant le commerce dans ses attributions;</p>
--	--	---

6° mirongo itanu ku ijana (50%) by'amafaranga yishyurwa mu kugenzura imiterere y'ibinyabiziga, yishyurwa na Polisi y'u Rwanda;	6° fifty percent (50%) of fees collected for motor vehicle mechanical inspection paid by Rwanda National Police;	6° cinquante pour cent (50%) des frais perçus pour le contrôle technique automobile payés par la Police Nationale du Rwanda;
7° icumi ku ijana (10%) by'amafaranga acibwa abatwara ibinyabiziga bakoze amakosa mu muhanda, yishyurwa na Polisi y'u Rwanda;	7° ten percent (10%) of fees collected from road traffic fines paid by Rwanda National Police;	7° dix pour cent (10%) des frais d'amende pour contraventions à la sécurité routière, payés par la Police Nationale du Rwanda;
8° ijana ku ijana (100%) by'amafaranga acibwa abacuruza ibintu bitujuje ubuziranenge, yishyurwa n'ikigo cya Leta gifite ubuziranenge mu nshingano zacyo;	8° a hundred percent (100%) of the amount collected as penalties for trade of sub-standard products paid by the public institution in charge of standards;	8° cent pour cent (100%) des frais d'amende perçus sur le commerce des produits ne remplissant pas les normes, payés par l'institution publique ayant la normalisation dans ses attributions;
9° amafaranga ijana (100 FRW), ava ku mahoro yakwa kuri parikingi z'ibinyabiziga kuri buri isaha imwe bihagaze, yishyurwa n'Umujyi wa Kigali;	9° one hundred Rwandan Francs (FRW100) from parking fee levied on vehicles for each hour of parking, paid by the City of Kigali;	9° cent francs rwandais (100 FRW) perçus sur les frais par heure de stationnement des véhicules, payés par la Ville de Kigali;
10° zeru n'ibice bitanu ku ijana (0.5%) y'umushahara umukozi atahana, yishyurwa n'umukoresha;	10° zero point five percent (0.5%) of the net salary of the employee, paid by the employer;	10° zéro point cinq pour cent (0.5%) de salaire net de l'employé, payé par l'employeur;
11° icumi ku ijana (10%) by'amafaranga ava mu bukerarugendo agenewe uturere bireba, yishyurwa n'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB);	11° ten percent (10%) of tourism revenues shared to beneficiary Districts, paid by Rwanda Development Board (RDB);	11° dix pour cent (10%) des revenus du tourisme partagés aux Districts bénéficiaires, payés par l'Office pour la promotion du Développement au Rwanda (RDB);
12° Amafaranga ibihumbi makumyabiri by'amafaranga y'u Rwanda (20.000	12° twenty thousand Rwandan francs (FRW 20,000) levied for transfer of	12° vingt mille francs rwandais (20.000 FRW) perçus pour la mutation de propriété sur les

<p>FRW) ava ku ihererekanya ry'imodoka n'ibihumbi icumi (10.000 FRW) ava ku ihererekanya rya moto; yishyurwa n'Ikigo cy'imisoro n'amahoro;</p> <p>13° ibihumbi bine by'amafaranga y'u Rwanda (4.000FRW) kuri hegitari imwe y'ubutaka bw'igishanga, ibihumbi bitanu (5.000FRW) kuri hegitari imwe y'ubutaka bw'i musozi n'ibihumbi bibiri (2.000 FRW) kuri hegitari imwe y'amaterasi y'indinganire, yishyurwa n'Akarere bireba.</p> <p>Uretse inkunga ya Leta igenewe abatishoboye itangwa bitarenze tariki ya 30 Nzeri buri mwaka, inkunga ya Leta ivugwa muri iyi ngingo itangwa buri gihembwe.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Inkunga ituruka mu bigo bitanga ubwishingizi bw'indwara</u></p> <p>Inkunga ituruka muri buri kigo gitanga ubwishingizi bw'indwara gikorera mu Rwanda ni atanu ku ijana (5%) y'imisanzu yose yinjijwe mu mwaka mu ishami ryacyo ry'ubwishingizi bw'indwara.</p> <p>Icyakora, inkunga itangwa n'Ikigo cya Leta gifite ishami ry'ubwishingizi bw'indwara mu nshingano zacyo ni icumi ku ijana (10%)</p>	<p>ownership on cars and ten thousands Rwandan Francs (FRW 10,000) levied for transfer of ownership on motorcycles, paid by Rwanda Revenue Authority;</p> <p>13° four thousand Rwandan Francs (FRW 4,000) per hectare of marshland, five thousands Rwandan Francs (FRW 5,000) per hectare of hillside and two thousands Rwandan francs (FRW 2,000) per hectare of radical terraces, paid by beneficiary District.</p> <p>With the exception of the Government subsidies for needy persons which are paid not later than 30th September of each year, the Government subsidies referred to in this Article are paid on quarterly basis.</p> <p><u>Article 3: Subsidies from health insurance entities</u></p> <p>The subsidies from each health insurance entity operating in Rwanda is five percent (5%) of all annual contributions collected in its health insurance category.</p> <p>However, the subsidiaries from Public Institution having medical insurance scheme in</p>	<p>voitures et dix mille francs rwandais (10.000 FRW) perçus pour la mutation de propriété sur les motocyclettes, payés par l'Office Rwandais des Recettes;</p> <p>13° quatre mille francs rwandais (4.000 FRW) par hectare de marais, cinq mille francs rwandais (5.000 FRW) par hectare de terre à flanc de coteau et deux mille francs rwandais (2.000 FRW) par hectare de terrasses radicales, payés par le District bénéficiaire.</p> <p>À l'exception des subventions de l'État pour les personnes indigentes payées au plus tard le 30 septembre de chaque année, les subventions de l'État visées au présent article sont versées trimestriellement.</p> <p><u>Article 3: Subventions provenant des entités d'assurance maladie</u></p> <p>Les subventions provenant de chaque entité d'assurance maladie opérant au Rwanda sont de cinq pour cent (5%) de toutes les cotisations annuelles collectées dans sa catégorie d'assurance maladie.</p> <p>Toutefois, les subventions provenant de l'Institution Publique ayant le régime d'assurance maladie dans ses attributions est de</p>
--	--	---

<p>by'imisanzu yose yinjiye mu mwaka.</p> <p>Inkunga itangwa na buri kigo gitanga ubwishingizi bw'indwara mu Rwanda igezwa mu kigo cya Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano zacyo mu minsi mirongo itatu (30) nyuma y'itariki umwaka y'ibaruramari ry'ikigo gitanga ubwishingizi bw'indwara warangiriyeho.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Inkunga y'ubwisungane mu kwivuza ituruka mu masosiyete y'ubucuruzi bw'itumanaho n'ay'ubw'ibikomoka kuri peteroli</u></p> <p>Buri sosiyete y'ubucuruzi bw'itumanaho yishyura inkunga y'ubwisungane mu kwivuza ku buryo bukurikira:</p> <p>1° umwaka wa mbere n'uwa kabiri uhereye igihe iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda: amafaranga abiri n'igice ku ijana (2.5%) y'agaciro k'ibyacuujwe byose ku mwaka n'isosiyete y'ubucuruzi;</p> <p>2° guhera ku mwaka wa gatatu (3) iri teka ritangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda: amafaranga atatu ku ijana (3%) y'agaciro k'ibyacuujwe byose ku mwaka n'isosiyete y'ubucuruzi.</p>	<p>its attributions is ten percent (10%) of all annual contributions collected.</p> <p>Subsidies from each health insurance entity operating in Rwanda are transferred to the public institution in charge of community-based health insurance scheme within thirty (30) days counted from the date of the end of the financial year of the health insurance entity.</p> <p><u>Article 4: Subsidies to the community-based health insurance scheme from telecommunication or fuel trade companies</u></p> <p>Each telecommunication company pays its subsidies to the community-based health insurance scheme as follows:</p> <p>1° the first and the second year after the publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda: two point five percent (2.5%) of the company's annual turnover;</p> <p>2° from the third year of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda: three percent (3%) of the company's annual turnover.</p>	<p>dix pour cent (10%) des cotisations annuelles collectées.</p> <p>Les subventions provenant de chaque entité d'assurance maladie opérant au Rwanda sont transférées à l'institution publique ayant le régime des mutuelles de santé dans ses attributions endéans trente (30) jours suivant la date de la fin de l'exercice comptable de l'entité d'assurance maladie.</p> <p><u>Article 4: Subventions au régime des mutuelles de santé provenant des sociétés commerciales de télécommunication et des sociétés de commerce de carburant</u></p> <p>Chaque société commerciale de télécommunication paie ses subventions au régime des mutuelles de santé comme suit:</p> <p>1° la première et la deuxième année qui suivent la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda: deux et demi pour cent (2.5%) du chiffre d'affaires annuel de la société commerciale;</p> <p>2° à partir de la troisième année de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda: trois pour cent (3%) du chiffre d'affaires annuel de la société commerciale.</p>
---	--	--

<p>Buri sosiyete y'ubucuruzi bw'ibikomoka kuri peteroli yishyura inkunga mu bwisungane mu kwivuza ingana n'amafaranga makumyabiri (20FRW) kuri buri litiro y'ibikomoka kuri peteroli igurishije.</p>	<p>Each fuel trade company pays to the community-based health insurance scheme subsidiaries equivalent to twenty Rwandan francs (FRW 20) per liter sold.</p>	<p>Chaque société de commerce de carburant paie au régime des mutuelles de santé ses subventions de vingt francs rwandais (20 FRW) par litre vendu.</p>
<p>Buri sosiyete y'ubucuruzi bw'itumanaho cyangwa bw'ibikomoka kuri peteroli ishyikiriza Urwego rw'Igihugu rushinzwe kugenzura imikorere y'inzego zimwe z'imirimo ifitiye Igihugu akamaro inkunga yishyuye hakurikijwe uburyo bwagenwe n'urwo Rwego. Urwego rushyikiriza ubwisungane mu kwivuza inkunga yaishyuye bitarenze tariki ya 15 y'ukwezi gukurikira uko inkunga yishyuwemo.</p>	<p>Each telecommunication company or fuel trade company transmits to the Rwandan Utilities Regulatory Authority its paid subsidies in the manner prescribed by that Authority. The Authority transmits to the community-based health insurance scheme the amount of subsidies granted by the 15th of the month following the one for which subsidies were paid.</p>	<p>Chaque société commerciale de télécommunication ou de commerce de carburant transmet à l'Autorité Rwandaise de régulation de certains services d'utilité publique les subventions payées dans la manière prescrite par cette Autorité. L'Autorité transmet au régime des mutuelles de santé le montant des subventions au plus tard le 15 du mois suivant celui pour lequel les subventions ont été payées.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IGENZURA N'IBIHANO</u></p>	<p><u>CHAPTER III: AUDIT AND PENALTIES</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: AUDIT ET PÉNALITÉS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Igenzura</u></p>	<p><u>Article 5: Audit</u></p>	<p><u>Article 5: Audit</u></p>
<p>Ikigo cya Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano zacyo gifite ububasha bwo gukora igenzura rigamije kumenya ko inkunga yishyuye yabazwe hakurikijwe ibiteganywa mu ngingo ya 2, iya 3 n'ya 4 z'iri teka.</p>	<p>A public institution in charge of community-based health insurance scheme has the power to conduct an audit to ensure that subsidies paid have been calculated in accordance with provisions of Articles 2, 3 and 4 of this Order.</p>	<p>L'institution publique ayant le régime des mutuelles de santé dans ses attributions a le pouvoir de mener un audit pour s'assurer que les subventions payées ont été calculées conformément aux dispositions des articles 2, 3 et 4 du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Ibihano by'ubukererwe</u></p>	<p><u>Article 6: Penalties for delay</u></p>	<p><u>Article 6: Pénalités de retard</u></p>
<p>Iyo inkunga ivugwa mu ngingo ya 2, iya 3 n'ya 4 z'iri teka itishyuye mu gihe giteganyijwe n'iri teka, urwego bireba rwishyura inyungu</p>	<p>Where subsidies referred to in Articles 2, 3 and 4 of this Order are not paid on time provided for by this Order, the concerned entity pays default</p>	<p>Lorsque les subventions mentionnées aux articles 2, 3 et 4 du présent arrêté ne sont pas payées dans les délais prévus par le présent</p>

<p>z'ubukererwe ku mafaranga y'inkunga rwishyuzwa.</p> <p>Igipimo cy'inyungu z'ubukererwe zivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni kabiri ku ijana (2%) zibarwa buri kwezi nta gukomatanya, uherye ku muni ukurikira uwo inkunga yagombaga kwishyurirwaho kugeza ku muni w'ubwishyu.</p> <p>Ukwezi kutuzuye gufatwa nk'ukwezi kuzuye mu kubara inyungu z'ubukererwe.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi yo gutubya inkunga</u></p> <p>Iyo igenzura rigaragaje ko inkunga yishyuwe ari nke ku nkunga yagombaga kwishyurwa, ikigo bireba cyishyura inkunga itarishyuwe kikanacibwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ya magana abiri ku ijana (200%) by'iyi nkunga itarishyuwe.</p> <p>Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ishyirwa kuri konti y'ubwisungane mu kwivuza igacungwa hamwe n'amafaranga y'inkunga.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Gutakamba</u></p> <p>Ikigo cyakorewe igenzura ntikinyurwe n'ibyavuye mu igenzura gishobora kujuririra mu nyandiko Ubuyobozi Bukuru bw'ikigo cya</p>	<p>interest on the due amount of the subsidy.</p> <p>The interest rate referred to in Paragraph One of this Article is two percent (2%) calculated on a monthly and simple interest basis, counting from the first date following the due payment date of the contribution to the date of payment.</p> <p>An incomplete month is considered as an entire month for the purpose of calculating default interest.</p> <p><u>Article 7: Administrative fine for underestimation of subsidies</u></p> <p>If following an audit, the subsidies paid are found less than the amount to be paid, the concerned entity pays the unpaid subsidies and an administrative fine equivalent to two hundred percent (200%) of the amount of the unpaid subsidies.</p> <p>The administrative fine referred to in Paragraph One of this Article is deposited to the community-based health insurance scheme account and managed with subsidies.</p> <p><u>Article 8: Administrative appeal</u></p> <p>The audited entity which is dissatisfied with the results of the audit may lodge an appeal in writing to the General Directorate of the public</p>	<p>arrêté, l'entité concernée paie des intérêts de retard sur le montant de la subvention due.</p> <p>Le taux d'intérêt mentionné à l'alinéa premier du présent article est de deux pour cent (2%) calculé mensuellement par intérêt simple, à compter du premier jour suivant la date limite de paiement de la contribution jusqu'à la date du paiement.</p> <p>Un mois incomplet est considéré comme un mois entier pour le calcul des intérêts de retard.</p> <p><u>Article 7: Amende administrative pour la sous-estimation des subventions</u></p> <p>Si, à la suite d'un audit, les subventions payées sont jugées inférieures au montant à payer, l'entité concernée paie les subventions impayées et une amende administrative de deux cent pour cent (200%) du montant des subventions non payées.</p> <p>L'amende administrative mentionnée à l'alinéa premier du présent article est déposée au compte du régime des mutuelles de santé et est gérée avec les subventions.</p> <p><u>Article 8: Recours administratif</u></p> <p>L'entité auditée qui n'est pas satisfaite des résultats de l'audit peut introduire par écrit un recours auprès de la Direction Générale de</p>
---	--	--

<p>Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye igihe cyashyikirijwe raporo y'igenzura.</p> <p>Urwego rwajuririwe rufata icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itandatu (60) uhereye igihe rwagerejweho ubujurire rukakimenyesha uwajuriye. Iyo nta cyemezo gifashwe muri icyo gihe, ubujurire bufatwa nk'aho bufite ishingiro.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Kuregera urukiko</u></p> <p>Ikigo cyakorewe igenzura kitanyuzwe n'icyemezo cy'Ubuyobozi Bukuru bw'ikigo cya Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano gishobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha. Ikirego gishyikirizwa urukiko mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye igihe rwashyikirijweho icyemezo.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Inkurikizi zo gutanga ikirego mu rukiko</u></p> <p>Ubujurire ntibuhagarika itangwa ry'inkunga, inyungu z'ubukererwe n'ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi.</p>	<p>institution in charge of community-based health insurance scheme within thirty (30) days from the date of receipt of the audit report.</p> <p>The appellate organ makes a decision within sixty (60) days from the date of receipt of the appeal and communicates it to the appellant. If a decision is not taken within this period, the appeal is considered legally founded.</p> <p><u>Article 9: Filing a case to a court</u></p> <p>The audited entity dissatisfied with the decision of the General Directorate of the public institution in charge of community-based health insurance scheme may file a case to a competent court. The case is filed within thirty (30) days following the receipt of the decision.</p> <p><u>Article 10: Effect of filing a case to the court</u></p> <p>An appeal does not suspend the obligation to pay the subsidies, interests for late payment and administrative fines.</p>	<p>l'institution publique ayant le régime des mutuelles de santé dans ses attributions endéans trente (30) jours à compter de la date de réception du rapport d'audit.</p> <p>L'organe de recours administratif rend une décision endéans soixante (60) jours à compter de la date de réception du recours et la communique à l'appellant. Lorsqu'aucune décision n'est prise dans ce délai, le recours est réputé légalement fondé.</p> <p><u>Article 9: Saisine de la juridiction</u></p> <p>L'entité auditée qui n'est pas satisfaite de la décision de la Direction Générale de l'institution publique ayant le régime des mutuelles de santé dans ses attributions peut saisir une juridiction compétente. La juridiction est saisie endéans trente (30) jours qui suivent la réception de la décision.</p> <p><u>Article 10: Effet de saisine de la juridiction</u></p> <p>Le recours ne suspend pas l'obligation de payer les subventions, les intérêts de retard et l'amende administrative.</p>
--	---	--

<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 11: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u>	<u>Article 11: Authorities responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 11: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
<p>Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Minisitiri y'Umutekano mu Gihugu, na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government, the Ministry of Internal Security, and the Minister of Trade and Industry are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du travail, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministère de la Sécurité intérieure, et le Ministre du Commerce et de l'Industrie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
<u>Ingingo ya 12: Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 12: Repealing provision</u>	<u>Article 12: Disposition abrogatoire</u>
<p>Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 078/03 ryo Ku wa 25/07/2019 ryerekeye inkunga z'ubwisungane mu kwivuza n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p>	<p>Prime Minister's Order n° 078/03 of 25/07/2019 related to the community-based health insurance scheme subsidies and all prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>	<p>L'Arrêté du Premier Ministre n° 078/03 du 25/07/2019 relatif aux subventions au régime des mutuelles de santé et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.</p>
<u>Ingingo ya 13: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u>	<u>Article 13: Commencement</u>	<u>Article 13: Entrée en vigueur</u>
<p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

<p>Kigali, ku wa 13/01/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr NGIRENTE Edouard Minisitiri w’Intebe</p>	<p>Kigali, on 13/01/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr NGIRENTE Edouard Prime Minister</p>	<p>Kigali, le 13/01/2020</p> <p>(sé)</p> <p>Dr NGIRENTE Edouard Premier Ministre</p>
<p>(sé)</p> <p>Dr NDAGIJIMANA Uzziel Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi</p>	<p>(sé)</p> <p>Dr NDAGIJIMANA Uzziel Minister of Finance and Economic Planning</p>	<p>(sé)</p> <p>Dr NDAGIJIMANA Uzziel Ministre des Finances et de la Planification Économique</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/20/MINICOM RYO KU WA 13/02/2020 RISHYIRAHO IGICIRO NTARENGWA CYO KUGENZURA IMITERERE Y'IKINYABIZIGA</p> <p><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Igiciro ntarengwa</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/20/MINICOM OF 13/02/2020 FIXING THE MAXIMUM TARIFF OF AUTOMOBILE TECHNICAL CONTROL</p> <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p> <p><u>Article 2:</u> Maximum tariff</p> <p><u>Article 3:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 4:</u> Commencement</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/20/MINICOM DU 13/02/2020 PORTANT FIXATION DU TARIF MAXIMAL DE CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE</p> <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p> <p><u>Article 2:</u> Tarif maximal</p> <p><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</p>
---	--	---

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/20/MINICOM RYO KU WA 13/02/2020 RISHYIRAHU IGICIRO NTARENGWA CYO KUGENZURA IMITERERE Y'IKINYABIZIGA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/20/MINICOM OF 13/02/2020 FIXING THE MAXIMUM TARIFF OF AUTOMOBILE TECHNICAL CONTROL</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/20/MINICOM DU 13/02/2020 PORTANT FIXATION DU TARIF MAXIMAL DE CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE</p>
<p>Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 34/1987 ryo ku wa 17 Nzeri 1987 ryerekeye imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3, iya 4 n'ya 5;</p> <p>Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 85/01 ryo ku wa 02/09/2002 rishyiraho amabwiriza rusange agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 144;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 08/10/Minicom ryo ku wa 28/10/2010 rishyiraho ibiciro ntarengwa byo kugenzura imiterere y'ibinyabiziga;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 07/06/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>The Minister of Trade and Industry;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 34/1987 of 17 September 1987 relating to traffic and road traffic, especially in Articles 3, 4 and 5;</p> <p>Pursuant to Presidential Decree n° 85/01 of 02/09/ 2002 regulating general traffic police and road traffic as modified and complemented to date, especially in Article 144;</p> <p>Having reviewed Ministerial Order n° 08/10/Minicom of 28/10/2010 fixing the maximum tariff of automobile technical control;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 07/06/2019;</p>	<p>Le Ministre du Commerce et de l'Industrie ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176 ;</p> <p>Vu la Loi n° 34/1987 du 17 septembre 1987 relative à la police du roulage et de la circulation routière, spécialement en ses articles 3, 4 et 5;</p> <p>Vu l'Arrêté Présidentiel n° 85/01 du 02/09/2002 portant règlement général de la police du roulage et de la circulation routière tel que modifié et complété à ce jour, spécialement en son article 144;</p> <p>Revu l'Arrêté Ministériel n° 08/10/Minicom du 28/10/2010 portant fixation du tarif maximal de contrôle technique automobile;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/06/2019;</p>

<p>ATEGETSE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije</p> <p>Iri teka rishyiraho igiciro ntarengwa cyo kugenzura imiterere y'ikinyabiziga.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Igiciro ntarengwa</p> <p>Igiciro ntarengwa cyo kugenzura imiterere y'ikinyabiziga gishingira ku bwoko bw'ikinyabiziga n'umurimo gikora, nk'uko bigaragara ku mugereka w'iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p>Iteka rya Minisitiri n° 08/10/Minicom ryo ku wa 28/10/2010 rishyiraho ibiciro ntarengwa byo kugenzura imiterere y'ibinyabiziga n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>ORDERS:</p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p> <p>This Order fixes the maximum tariff of automobile technical control.</p> <p><u>Article 2:</u> Maximum tariff</p> <p>The maximum tariff of automobile technical control is fixed according to the category and the activity of the vehicle as provided in the annex of this Order.</p> <p><u>Article 3:</u> Repealing provision</p> <p>Ministerial Order n° 08/10/Minicom of 28/10/2010 fixing the maximum tariff of automobile technical control and all prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 4:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>ARRÊTE:</p> <p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p> <p>Le présent arrêté fixe le tarif maximal de contrôle technique automobile.</p> <p><u>Article 2:</u> Tarif maximal</p> <p>Le tarif maximal de contrôle technique automobile est fixé selon la catégorie et l'activité du véhicule comme prévu en annexe du présent arrêté.</p> <p><u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>L'Arrêté Ministériel n° 08/10/Minicom du 28/10/2010 portant fixation du tarif maximal de contrôle technique automobile et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.</p> <p><u>Article 4:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	--

<p>Kigali, ku wa 13/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>HAKUZIYAREMYE M. Soraya Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda</p>	<p>Kigali, on 13/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>HAKUZIYAREMYE M. Soraya Minister of Trade and Industry</p>	<p>Kigali, le 13/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>HAKUZIYAREMYE M. Soraya Ministre du Commerce et de l'Industrie</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>

<p>UMUGREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° N° 001/20/MINICOM RYO KU WA 13/02/2020 RISHYIRAHO IGICIRO NTARENGWA CYO KUGENZURA IMITERERE Y'IKINYABIZIGA</p>	<p>ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° N° 001/20/MINICOM OF 13/02/2020 FIXING THE MAXIMUM TARIFF OF AUTOMOBILE TECHNICAL CONTROL</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° N° 001/20/MINICOM DU 13/02/2020 PORTANT FIXATION DU TARIF MAXIMAL DE CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE</p>
---	---	---

IBICIRO KU IGENZURA RY'IBINYABIZIGA

	<p>IGENZURA RY'IBANZE</p>	<p>ISUZUMA RYA MBERE</p>	<p>ISUZUMA RYA KABIRI</p>	<p>ISUZUMA RIHINYUZA</p>	<p>IGICIRO CY'ISUZUMA RYA MBERE N'IRYA KABIRI HATABARIWEMO IMISORO</p>	<p>IGICIRO CY'ISUZUMA RIHINYUZA</p>
<p>1.</p>	<p>Ipikipiki ifite cyangwa idafite intebe ku ruhande n'ikinyabiziga cy'amapine atatu (3) kitarengaje ibiro magana atanu (kg 500).</p>	<p>Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko umwaka urangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.</p>	<p>Buri mwaka.</p>	<p>Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.</p>	<p>Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).</p>	<p>Amafaranga y'u Rwanda igihumbi na magana abiri (1.200 FRW).</p>
<p>2.</p>	<p>Imodoka zakorewe gutwara abantu zitarengaje uburemere bwa toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi zifite imyanya itarenga umunani (8) yo kwicarwamo, hatabariwemo uw'umuyobozi.</p>	<p>Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.</p>	<p>Buri mwaka.</p>	<p>Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.</p>	<p>Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri (20.000 FRW).</p>	<p>Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bine (4.000 FRW).</p>

3.	Imodoka zakorewe gutwara abantu mu buryo bwishyura cyangwa zikora indi mirimo y'ubucuruzi, zitarengeje uburemere bwa toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi zifite imyanya umunani (8) yo kwicarwamo, hatabariwemo uw'umuyobozi.	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri (20.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bine (4.000 FRW).
4.	Imodoka zakorewe gutwara ibintu zifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).
5.	Imodoka zakorewe gutwara ibintu zifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5), kandi zitarengeje imitambiko ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi umunani (8.000 FRW).

6.	Imodoka zakorewe gutwara ibintu zifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5), kandi zirengeje imitambiko ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itanu (50.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).
7.	Imodoka zikurura kandi zifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi zitarengaje imitambiko ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).
8.	Imodoka zikurura kandi zifite uburemere burengeje toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi zirengeje imitambiko ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itanu (50.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).
9.	Imodoka zagenewe gutwara abantu kandi zifite imyanya cumi n'umunani (18) yo kwicarwamo	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko umwaka umwe (1) urangira, uhereye	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).

	utabariyemo uw'umuyobozi.	ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.		isuzuma ryabereye.		
10.	Imodoka zagenewe gutwara abantu kandi zifite hagati y'imyanya makumyabiri n'itanu (25) na mirongo itatu (30) utabariyemo uw'umuyobozi.	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko umwaka umwe (1) urangira, uhareye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhareye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi umunani (8.000 FRW).
11.	Imodoka zagenewe gutwara abantu kandi zifite imyanya irengeje mirongo itatu (30) utabariyemo uw'umuyobozi.	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko umwaka umwe (1) urangira, uhareye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhareye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itanu (50.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).
12.	Rumoroki cyangwa makuzungu ifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhareye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye	Rimwe (1) buri mwaka.	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhareye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bibiri (2.000 FRW).

		kugenda mu muhanda.				
13.	Rumoroki cyangwa makuzungu ifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi ifite imitambiko itarengeje ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).
14.	Rumoroki cyangwa makuzungu bifite uburemere burengeje toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi bifite imitambiko irengeje ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itandatu (60.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi cumi na bibiri (12.000 FRW).
15.	Ibinyabiziga byagenewe gutwara ibikoresho by'ubutabire n'ibishobora kugurumana bifite uburemere ntarengwa bwa toni eshatu n'igice (t 3.5).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).

16.	Ibinyabiziga byagenewe gutwara ibikoresho by'ubutabire n'ibishobora kugurumana bifite uburemere burengeje toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi bifite imitambiko itarengeje ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye, igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi umunani (8.000 FRW).
17.	Ibinyabiziga byagenewe gutwara ibikoresho by'ubutabire n'ibishobora kugurumana bifite uburemere burengeje toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi bifite imitambiko irengeje ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Buri mezi atandatu (6).	Bitarenze ibyumweru bibiri (2) uhereye igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itandatu (60.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi cumi na bibiri (12.000 FRW).
18.	Ibinyabiziga by'ubutabazi bifite uburemere butarengeje toni eshatu n'igice (t 3.5).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Rimwe (1) buri mwaka.	Bitarenze ibyumweru bibiri (2), uhereye igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri (20.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bine (4.000 FRW).
19.	Ibinyabiziga by'ubutabazi bifite uburemere burengeje toni eshatu n'igice (t 3.5)	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye	Rimwe (1) buri mwaka.	Bitarenze ibyumweru bibiri (2), uhereye igihe	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).

	kandi bifite imitambiko itarengeje ibiri (2).	ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.		isuzuma ryabereye.		
20.	Ibinyabiziga by'ubutabazi bifite uburemere burengeje toni eshatu n'igice (t 3.5) kandi birengeje imitambiko ibiri (2).	Mu mezi atandatu (6) mbere y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Rimwe (1) buri mwaka.	Bitarenze ibyumweru bibiri (2), uhereye igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitandatu (6.000 FRW).
21.	Izindi mashini zikora mu mirimo itandukanye.	Mu mezi atandatu mbere (6) y'uko imyaka ibiri (2) irangira, uhereye ku itariki ikinyabiziga cyatangiriye kugenda mu muhanda.	Rimwe (1) buri mwaka.	Bitarenze ibyumweru bibiri (2), uhereye igihe isuzuma ryabereye.	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itandatu (60.000 FRW).	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi cumi na bibiri (12.000 FRW).
22.	Inyandikonshungu ya Vinyeti y'igenzura ry'ibinyabiziga n'icyemezo cy'igenzura.				Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW).	---

COSTS FOR TECHNICAL CONTROL

	BASIC CONTROL	FIRST TECHNICAL VISIT	SECOND TECHNICAL VISIT	TECHNICAL ADDITIONAL VISIT	COST OF FIRST AND SECOND TECHNICAL VISIT WITHOUT TAXES	COSTS OF TECHNICAL ADDITIONAL VISIT
1.	Motorcycles with or without a side-car and three (3) wheels automobile vehicles with the weight not exceeding five hundred kilograms (500 Kg).	Six (6) months before the expiry of a period of one (1) year with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every year.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)	One thousand and two hundred Rwandan Francs (FRW 1,200)
2.	Vehicles having an authorized maximum weight not exceeding three and half (3.5) tones and having in addition to the driver's seat, eight (8) seats.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every year.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Twenty thousand Rwandan Francs (FRW 20,000)	Four thousand Rwandan Francs (FRW 4,000)
3.	Vehicles having an authorized maximum weight not exceeding three and half (3.5) tones and having in addition to the driver's seat, eight (8) seats, used for remuneration, or other commercial purposes.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Twenty thousand Rwandan Francs (FRW 20,000)	Four thousand Rwandan Francs (FRW 4,000)

4.	Commercial automobile vehicles affected to the transportation of goods and having an authorized maximum weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,00)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)
5.	Automobile vehicles not exceeding two (2) axles, affected to the transportation of goods and having an authorized maximum weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six months (6).	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Fourty thousand Rwandan Francs (FRW 40,000)	Eight thousand Rwandan Francs (FRW 8,000)
6.	Automobile vehicles with more than two (2) axles, affected to the transportation of goods and having an authorized maximum weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Fifty thousand Rwandan Francs (FRW 50,000)	Ten thousand Rwandan Francs (FRW 10,000)
7.	Haulers with not exceeding two (2) axles and having an authorized maximum weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,000)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)

		vehicle started to operate.				
8.	Hauler vehicles with more than two (2) axles and having an authorized maximum weight exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Fifty thousand Rwandan Francs (FRW 50,000)	Ten thousand Rwandan Francs (FRW 10,000)
9.	Commercial automobile vehicles affected to the transportation of persons and having in addition to the driver's seat, eighteen (18) seats.	Six (6) months before the expiry of a period of one (1) year with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) week starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,000)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)
10.	Commercial automobile vehicles affected to the transportation of persons and having, in addition to the driver's seat, between twenty-five (25) and thirty (30) seats.	Six (6) months before the expiry of a period of one (1) year with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Fourty thousand Rwandan Francs (FRW 40,000)	Eight thousand Rwandan Francs (FRW 8,000)
11.	Commercial automobile vehicles affected to the transportation of persons and having in addition to the driver's seat, more than thirty (30) seats.	Six (6) months before the expiry of a period of one (1) year with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Fifty thousand Rwandan Francs (FRW 50,000)	Ten thousand Rwandan Francs (FRW 10,000)

12.	Trailers and semi-trailers having maximum authorized weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every year.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Ten thousand Rwandan Francs (FRW 10,000)	Two thousand Rwandan Francs (FRW 2,000)
13.	Trailers and semi-trailers not exceeding two (2) axles and having maximum authorized weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,000)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)
14.	Trailers and semi-trailers with more than two (2) axles having maximum authorized weight exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two years (2) with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Sixty thousand Rwandan Francs (FRW 60,000)	Twelve thousand Rwandan Francs (FRW 12,000)
15.	Vehicles affected to the transportation of chemicals and flammable products having maximum authorized weight not exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,000)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)

		vehicle started to operate.				
16.	Vehicles not exceeding two (2) axles affected to the transportation of chemicals and flammable products having maximum authorized weight exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Fourty thousand Rwandan Francs (FRW 40,000)	Eight thousand Rwandan Francs (FRW 8,000)
17.	Vehicles with more than two (2) axles, affected to the transportation of chemicals and flammable products having a maximum authorized weight exceeding three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every six (6) months.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Sixty thousand Rwandan Francs (FRW 60,000)	Twelve thousand Rwandan Francs (FRW 12,000)
18.	Emergency vehicles of which maximum authorized weight does not exceed three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every year.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Twenty thousand Rwandan Francs (FRW 20,000)	Four thousand Rwandan Francs (FRW 4,000)
19.	Emergency vehicles not exceeding two (2) axles and of which maximum authorized weight exceeds three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the	Every year.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,000)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)

		vehicle started to operate.				
20.	Emergency vehicles with more than two (2) axles and of which maximum authorized weight exceeds three and half (3.5) tones.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every year	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Thirty thousand Rwandan Francs (FRW 30,000)	Six thousand Rwandan Francs (FRW 6,000)
21.	Any other vehicles assigned to different duties.	Six (6) months before the expiry of a period of two (2) years with effect from the date when the vehicle started to operate.	Every year.	Not exceeding two (2) weeks starting from the date of the technical visit.	Sixty thousand Rwandan Francs (FRW 60,000)	Twelve thousand Rwandan Francs (FRW 12,000)
22.	A duplicate of vignette and the certificate of technical control.				Ten thousand Rwandan Francs (FRW 10,000)	---

PRIX DE CONTRÔLE TECHNIQUE

	CONTRÔLE DE BASE	PREMIÈRE VISITE TECHNIQUE	REVISITE TECHNIQUE	CONTRE-VISITE TECHNIQUE	PRIX DE VISITE ET REVISITE SANS TAXES	PRIX DE CONTRE-VISITE
1.	Motocyclettes avec ou sans side-car et automobiles à trois (3) roues dont le poids à vide n'excède pas cinq cents kilogrammes (500 kg).	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai d'un (1) an à compter de la date de leur première circulation.	Chaque année.	Deux (2) semaines au maximum à partir de la date de la visite technique.	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).	Mille deux cents francs rwandais (1.200 FRW).
2.	Véhicules particuliers d'un poids maximum autorisé n'excédant pas trois et demi (3,5) tonnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit (8) places assises.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Chaque année.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Vingt mille francs rwandais (20.000 FRW).	Quatre mille francs rwandais (4.000 FRW).
3.	Véhicules particuliers dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes et comportant, outre le siège du conducteur, huit (8) places assises affectés au transport rémunéré de personnes ou autres activités commerciales.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Vingt mille francs rwandais (20.000 FRW).	Quatre mille francs rwandais (4.000 FRW).

4.	Véhicules utilitaires affectés au transport des marchandises dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).
5.	Véhicules affectés au transport des marchandises dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes et ayant au maximum deux (2) essieux.	Dans les six mois (6) précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six mois (6).	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Quarante mille francs rwandais (40.000 FRW).	Huit mille francs rwandais (8.000 FRW).
6.	Véhicules affectés au transport des marchandises dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes et ayant plus de deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Cinquante mille francs rwandais (50.000 FRW).	Dix mille francs rwandais (10.000 FRW).
7.	Véhicules tracteurs dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes et ayant au maximum deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).

		première circulation.				
8.	Véhicules tracteurs dont le poids maximum autorisé excède trois et demi (3,5) tonnes et ayant plus de deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Cinquante mille francs rwandais (50.000 FRW).	Dix mille francs rwandais (10.000 FRW).
9.	Véhicules affectés aux services de transport rémunérés des personnes comportant, outre le siège du conducteur, dix-huit (18) places assises.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai d'un (1) an à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).
10.	Véhicules affectés aux services de transport rémunérés des personnes comportant, outre le siège du conducteur, de vingt cinq (25) à trente (30) places assises.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai d'un (1) an à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Quarante mille francs rwandais (40.000 FRW).	Huit mille francs rwandais (8.000 FRW).
11.	Véhicules affectés aux services de transport rémunérés des personnes comportant, outre le siège du conducteur, plus de trente (30) places assises.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai d'un an (1) à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Cinquante mille francs rwandais (50.000 FRW).	Dix mille francs rwandais (10.000 FRW).

12.	Remorques ou semi-remorque dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur Première circulation.	Une (1) fois chaque année.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Dix mille francs rwandais (10.000 FRW).	Deux mille francs rwandais (2.000 FRW).
13.	Remorques ou semi-remorques dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes et ayant au maximum deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).
14.	Remorques ou semi-remorques dont le poids maximum autorisé excède trois et demi (3,5) tonnes et ayant plus de deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Soixante mille francs rwandais (60.000 FRW).	Douze mille francs rwandais (12.000 FRW).
15.	Véhicules affectés au transport des produits chimiques et inflammables dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3,5) tonnes.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).

		première circulation.				
16.	Véhicules affectés au transport des produits chimiques et inflammables dont le poids maximum autorisé excède trois et demi (3,5) tonnes et ayant au maximum deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Quarante mille francs rwandais (40.000 FRW).	Huit mille francs rwandais (8.000 FRW).
17.	Véhicules affectés au transport des produits chimiques et inflammables dont le poids maximum autorisé excède trois et demi (3,5) tonnes et ayant plus de deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Tous les six (6) mois.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Soixante mille francs rwandais (60.000 FRW).	Douze mille francs rwandais (12.000 FRW).
18.	Véhicules de secours dont le poids maximum autorisé n'excède pas trois et demi (3.5) tonnes.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Une (1) fois chaque année.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Vingt mille francs rwandais (20.000 FRW).	Quatre mille francs rwandais (4.000 FRW).
19.	Véhicules de secours dont le poids maximum autorisé excède trois et demi (3.5)	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2)	Une (1) fois chaque année.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).

	tonnes et ayant au maximum deux (2) essieux.	ans à compter de la date de leur première circulation.				
20.	Véhicules de secours dont le poids maximum autorisé excède trois et demi (3.5) tonnes et ayant plus de deux (2) essieux.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Une (1) fois chaque année.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Trente mille francs rwandais (30.000 FRW).	Six mille francs rwandais (6.000 FRW).
21.	Autres engins roulants affectés aux travaux divers.	Dans les six (6) mois précédant l'expiration d'un délai de deux (2) ans à compter de la date de leur première circulation.	Une (1) fois chaque année.	Deux (2) semaines au maximum de la date de la visite technique.	Soixante mille francs rwandais (60.000 FRW).	Douze mille francs rwandais (12.000 FRW).
22.	Duplicata de la vignette et certificat de Contrôle Technique.				Dix mille francs rwandais (10.000 FRW).	---

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'iteka rya Minisitiri n° 001/20/MINICOM ryo ku wa 13/02/2020 rishyiraho igiciro ntarengwa cyo kugenzura imiterere y'ikinyabiziga</p>	<p>Seen to be annexed to Ministerial Order n° 001/20/MINICOM of 13/02/2020 fixing the maximum tariff of automobile technical control</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 001/20/MINICOM du 13/02/2020 portant fixation du tarif maximal de contrôle technique automobile</p>
<p>Kigali, ku wa 13/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>HAKUZIYAREMYE M. Soraya Minisitiri w'Ubucuruzi n'inganda</p>	<p>Kigali, on 13/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>HAKUZIYAREMYE M. Soraya Minister of Trade and Industry</p>	<p>Kigali, le 13/02/2020</p> <p>(sé)</p> <p>HAKUZIYAREMYE M. Soraya Ministre du Commerce et de l'Industrie</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/20/MYCULTURE RYO KU WA 23/01/2020 RIGENA IMIKORESHEREZE Y'IMPETA Z'ISHIMWE</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/20/MYCULTURE OF 23/01/2020 DETERMINING THE USE OF NATIONAL ORDERS</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/20/MYCULTURE DU 23/01/2020 DÉTERMINANT LES MODALITÉS D'USAGE DES ORDRES NATIONAUX</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>	<p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: IMIKORESHEREZE Y'IMPETA Z'ISHIMWE</u></p>	<p><u>CHAPTER II: USE OF NATIONAL ORDERS</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: USAGE DES ORDRES NATIONAUX</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Imikoreshereze y'impeta y'ishimwe</u></p>	<p><u>Article 2: Use of a national order</u></p>	<p><u>Article 2: Usage d'un ordre national</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Imikoreshereze y'impeta y'ishimwe mu gihe cyo gushyingura uwayihawe</u></p>	<p><u>Article 3: Use of a national order at burial ceremonies of its holder</u></p>	<p><u>Article 3: Utilisation d'un ordre national lors des cérémonies funéraires de son titulaire</u></p>
<p><u>UMUTWE WA III: IBIKWA N'ITAKARA BY'IMPETA Y'ISHIMWE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: KEEPING AND LOSS OF A NATIONAL ORDER</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: CONSERVATION ET PERTE D'UN ORDRE NATIONAL</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ibikwa ry'impeta y'ishimwe</u></p>	<p><u>Article 4: Keeping a national order</u></p>	<p><u>Article 4: Conservation d'un ordre national</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Gutakara, kwibwa cyangwa kwangirika kw'impeta y'ishimwe</u></p>	<p><u>Article 5: Loss, steal or spoil of a national order</u></p>	<p><u>Article 5: Perte, vol ou endommagement d'un ordre national</u></p>
<p><u>UMUTWE WA IV: IBIBUJIJWE N'IGIHANO</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: PROHIBITIONS AND PENALTY</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: INTERDICTIONS ET SANCTION</u></p>

<p><u>Ingingo ya 6: Ibujijwe</u></p> <p><u>Ingingo ya 7: Igihano</u></p> <p><u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></p> <p><u>Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p>	<p><u>Article 6: Prohibitions</u></p> <p><u>Article 7: Sanction</u></p> <p><u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 8: Repealing provision</u></p> <p><u>Article 9: Commencement</u></p>	<p><u>Article 6: Interdictions</u></p> <p><u>Article 7: Sanction</u></p> <p><u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 8: Disposition abrogatoire</u></p> <p><u>Article 9: Entrée en vigueur</u></p>
--	---	--

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/20/MYCULTURE RYO KU WA 23/01/2020 RIGENA IMIKORESHEREZE Y'IMPETA Z'ISHIMWE</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 001/20/MYCULTURE OF 23/01/2020 DETERMINING THE USE OF NATIONAL ORDERS</p>	<p>ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/20/MYCULTURE DU 23/01/2020 DÉTERMINANT LES MODALITÉS D'USAGE DES ORDRES NATIONAUX</p>
<p>Minisitiri w'Urubiyiruko n'Umuco;</p>	<p>The Minister of Youth and Culture;</p>	<p>Le Ministre de la Jeunesse et de la Culture;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n° 13 bis/2009 ryo ku wa 16/06/2009 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Intwari z'Igihugu, Imidari n'Impeta by'Ishimwe, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 58;</p>	<p>Pursuant to Law n° 13 bis/2009 of 16/06/2009 determining the responsibilities, structure and functioning of the Chancellery for Heroes, National Orders and Decorations of Honour, as amended to date, especially in Article 58;</p>	<p>Vu la Loi n° 13 bis/2009 du 16/06/2009 portant attributions, structure et fonctionnement de la Chancellerie des Héros, des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques, telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 58;</p>
<p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/11/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p>	<p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 28/11/2019;</p>	<p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/11/2019;</p>
<p>ATEGETSE:</p>	<p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTE:</p>

<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p>Iri teka rigena imikoreshereze y'impeta z'ishimwe.</p>	<p>This Order determines the use of national orders.</p>	<p>Le présent arrêté détermine les modalités d'usage des ordres nationaux.</p>
<p>UMUTWE WA II: IMIKORESHEREZE Y'IMPETA Z'ISHIMWE</p>	<p>CHAPTER II: USE OF NATIONAL ORDERS</p>	<p>CHAPITRE II: USAGE DES ORDRES NATIONAUX</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Imikoreshereze y'impeta y'ishimwe</p>	<p><u>Article 2:</u> Use of a national order</p>	<p><u>Article 2:</u> Usage d'un ordre national</p>
<p>Uwahawe impeta y'ishimwe ayambara ku minsi mikuru ya Repubulika y'u Rwanda cyangwa mu nama yatumiwemo n'inzezo za Leta cyangwa iz'abikorera.</p>	<p>A holder of a national order wears it during official holidays of the Republic of Rwanda or meetings in which he or she is invited by public or private organs.</p>	<p>Le titulaire d'un ordre national le porte lors des fêtes officielles de la République du Rwanda ou dans des réunions auxquelles il est invité par les entités publiques ou privées.</p>
<p>Uwahawe impeta y'ishimwe ayambara mu ijosi cyangwa mu gituzo ku ruhande rw'ibumoso bitewe n'imiterere yawo.</p>	<p>A holder of a national order wears it around the neck or on the left side of the chest depending on its design.</p>	<p>Le titulaire d'un ordre national le porte autour du cou ou sur le côté gauche de la poitrine selon sa conception.</p>
<p>Iyo impeta z'ishimwe zambarwa mu gituzo ari nyinshi, uwazihawe azambara azikurikiranyije aya iburyo ajya ibumoso, ahereye ku isumba izindi mu gaciro.</p>	<p>When national orders to be worn on the chest are many, the holder wears them one after the other, from the right to the left side starting with the most important.</p>	<p>Lorsque les ordres nationaux à porter sur la poitrine sont nombreux, le titulaire les porte l'un après l'autre, de droite vers à gauche en commençant par le plus important.</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Imikoreshereze y'impeta y'ishimwe mu gihe cyo gushyingura uwayihawe</p>	<p><u>Article 3:</u> Use of a national order at burial ceremonies of its holder</p>	<p><u>Article 3:</u> Utilisation d'un ordre national lors des cérémonies funéraires de son titulaire</p>
<p>Iyo uwahawe impeta y'ishimwe apfuye, mu mihango yo kumuherekeza, impeta y'ishimwe</p>	<p>When the holder of a national order dies, during farewell ceremonies, the national order is</p>	<p>Lorsque le titulaire d'un ordre national décède, durant les cérémonies d'adieu, l'ordre national</p>

<p>ishyirwa ahagaragara ku buryo abaje kumusezera bayibona.</p> <p>Mbere yo kururutsa umurambo cyangwa kuwutwika, uhagarariye umuryango w'uwahawe abika impeta y'ishimwe.</p> <p>Iyo uhagarariye umuryango w'uwahawe impeta y'ishimwe adakeneye kugumana impeta y'ishimwe, ayisubiza urwego rw'Igihugu rufite impeta z'ishimwe mu nshingano zarwo.</p> <p>Iyo uwahawe impeta y'ishimwe apfuye adafite umuryango, Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Umurenge w'aho uwahawe impeta y'ishimwe yari atuye, ashyikiriza impeta y'ishimwe urwego rw'Igihugu rufite impeta z'ishimwe mu nshingano zarwo nyuma y'ishyingurwa.</p>	<p>exposed so that it can be seen by participants.</p> <p>Before lowering the body into the grave or its cremation, the holder of the national order family representative keeps the national order.</p> <p>If the family representative of the holder of the national order does not need to keep the national order, he or she gives it back to the national organ in charge of national orders.</p> <p>If the holder national order dies without a family, the Executive Secretary of the residence Sector of the holder gives back the national order to the national organ in charge of national orders after burial.</p>	<p>est exposé de façon à être vu par les personnes présentes.</p> <p>Avant de descendre le corps dans la tombe ou de l'incinérer, le représentant de la famille du titulaire de l'ordre national garde l'ordre national.</p> <p>Si le représentant de la famille du titulaire de l'ordre national n'a pas besoin de garder l'ordre national, il le remet à l'organe national ayant les ordres nationaux dans ses attributions.</p> <p>Lorsque le titulaire l'ordre national décède sans famille, le Secrétaire Exécutif du Secteur de résidence du titulaire remet l'ordre national à l'organe national ayant les ordres nationaux dans ses attributions après l'enterrement.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IBIKWA N'ITAKARA BY'IMPETA Y'ISHIMWE</u></p> <p><u>Ingingo ya 4: Ibikwa ry'impeta y'ishimwe</u></p> <p>Uwahawe impeta y'ishimwe ayibika mu buryo bw'icyubahiro.</p> <p>Uhagarariye umuryango akomeza kubika impeta y'ishimwe mu buryo bw'icyubahiro, nk'urwibutso rwa nyakwigendera.</p>	<p><u>CHAPTER III: KEEPING AND LOSS OF NATIONAL ORDER</u></p> <p><u>Article 4: Keeping a national order</u></p> <p>A holder of a national order keeps it in honourable way.</p> <p>The family representative continues to retain the national order in honourable way in memory of the deceased.</p>	<p><u>CHAPITRE III: CONSERVATION ET PERTE DE L'ORDRE NATIONAL</u></p> <p><u>Article 4: Conservation d'un ordre national</u></p> <p>Le titulaire d'un ordre national le garde de manière honorable.</p> <p>Le représentant de la famille continue de garder l'ordre national de manière honorable, en mémoire du défunt.</p>

<p><u>Ingingo ya 5: Gutakara, kwibwa cyangwa kwangirika kw'impeta y'ishimwe</u></p> <p>Iyo impeta y'ishimwe itakaye, yibwe cyangwa yangiritse, uwayihawe cyangwa uhagarariye umuryango wayisigaranye igihe uwayihawe yapfuye, abimenyesha urwego rw'Igihugu rufite impeta z'ishimwe mu nshingano zarwo.</p> <p>Uwahawe impeta y'ishimwe igatakara, ikibwa cyangwa ikangirika ashobora guhabwa indi iyo Urwego rw'Igihugu rufite impeta z'ishimwe mu nshingano zarwo rusanze nta ruhare yabigizemo. Icyakora, impeta y'ishimwe itakaye, yibwe cyangwa yangiritse uwayihawe yarapfuye n'ntisimbura.</p>	<p><u>Article 5: Loss, steal or spoil of a national order</u></p> <p>When a national order is lost, stolen or spoiled, the holder or the family representative, if the holder died, notifies it to the national organ in charge of national orders.</p> <p>A holder of a national order whose national order is lost, stolen or spoiled can receive another one when the national organ in charge of national orders finds the holder of the national order behaved with due diligence. However, a national order which is lost, stolen or spoiled after death of the holder is not replaced.</p>	<p><u>Article 5: Perte, vol ou endommagement d'un ordre national</u></p> <p>Si un ordre national est perdu, volé ou endommagé, le titulaire ou le représentant de la famille, si le titulaire est décédé, le notifie à l'organe national ayant les ordres nationaux dans ses attributions.</p> <p>Un titulaire de l'ordre national dont l'ordre national est perdu, volé ou endommagé peut recevoir un autre si l'organe national ayant les ordres nationaux dans ses attributions trouve que le titulaire s'est comporté en bon père de famille. Toutefois, l'ordre national perdu, volé ou endommagé après le décès du titulaire n'est pas remplacé.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: IBIBUJIJWE N'IGIHANO</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: PROHIBITIONS AND PENALTY</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: INTERDICTION ET SANCTION</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Ibibujijwe</u></p> <p>Uwahawe impeta y'ishimwe ntiyemerewe:</p> <p>1° kuyikoresha cyangwa kuyambara mu buryo buyitesha agaciro;</p> <p>2° kuyitiza undi muntu kugira ngo ayikoreshe;</p> <p>3° kuyigurisha, kuyigaba cyangwa guhindura imiterere yayo.</p>	<p><u>Article 6: Prohibitions</u></p> <p>The holder of a national order is not permitted:</p> <p>1° to use or to wear it in a way that dishonours it;</p> <p>2° to lend it to another person for using it;</p> <p>3° to sell, to give or to transform it.</p>	<p><u>Article 6: Interdictions</u></p> <p>Le titulaire de l'ordre national n'est pas autorisé à :</p> <p>1° l'utiliser ou le porter de manière qui le déshonore;</p> <p>2° le prêter à une autre personne en vue de son usage;</p> <p>3° le vendre, le donner ou le transformer.</p>

<p>Igihe uwahawe impeta y'ishimwe yapfuye, uhagarariye umuryango w'uwahawe impeta y'ishimwe ntiyemerewe kuyikoresha mu buryo ubwo ari bwo bwose.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Igihano</u></p> <p>Umuntu ukoresha impeta y'ishimwe mu buryo bunyuranyije n'iri teka, ayamburwa n'Urwego rw'Igihugu rufite impeta z'ishimwe mu nshingano, bigatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p><u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>When the holder of a national order died, the family representative of the holder of a national order is not allowed to use it in any way.</p> <p><u>Article 7: Sanction</u></p> <p>A person who uses a national order contrary to provisions of this Order is dispossessed of the national order by the national organ in charge of national orders and it is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p><u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 8: Repealing provision</u></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 9: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Lorsque le titulaire d'un ordre national est décédé, le représentant de sa famille du titulaire de l'ordre national n'est pas autorisé à l'utiliser de quelque manière que ce soit.</p> <p><u>Article 7: Sanction</u></p> <p>Une personne qui utilise un ordre national, contrairement aux dispositions du présent arrêté en est dépossédée par l'organe national ayant les ordres nationaux dans ses attributions et publication en est faite au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p><u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 8: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 9: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	---	---

<p>Kigali, ku wa 23/01/2020</p> <p>(sé)</p> <p>MBABAZI Rosemary Minisitiri w'Urubyiruko n'Umuco</p>	<p>Kigali, on 23/01/2020</p> <p>(sé)</p> <p>MBABAZI Rosemary Minister of Youth and Culture</p>	<p>Kigali, le 23/01/2020</p> <p>(sé)</p> <p>MBABAZI Rosemary Ministre de la Jeunesse et de la Culture</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen and Sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Vu et Scellé du Sceau de la République:</p> <p>(sé)</p> <p>BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>